



體驗並觀看，  
上主是  
何等的美善。

二千一五年八月十六日 乙年 常年期第二十主日

## 蒙市聖湯瑪斯天主堂 華人指導司鐸：

伍國超神父(Fr. Jay)

### 華人服務中心

#### 上班時間：

(星期一、二、四、五)

9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

電話：323-264-4448

按0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

### 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

### 華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

### 英文彌撒：

星期二早上 8:00 a.m.

星期四早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六早上 8:00 a.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日早上 8:00 a.m.

星期日早上 11:30 a.m.

星期日下午 1:30 p.m.

### 華語告解：

週六 4:00-5:00pm

(請打電話確認當週是否是

華人神父當值)或

請個別約時間。

婚、喪喜慶與各種聖事需求，

請直接聯絡：

華人服務中心。

### 本通訊內容全文

分載於

[www.chinesecatholic.org/news.htm](http://www.chinesecatholic.org/news.htm)

<http://www.chinesecatholic.org/doc.htm>

(每週更新內容)

### 教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

### 教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## 天主的國一天堂

在這次為神父們安排的靈修之旅，我們進入耶路撒冷城，沿著耶穌受難走過的巷弄「拜苦路」，第十四處是在大殿中心，然後進入據說是安放耶穌遺體的墓穴作片刻的默想慕拜。當我們要參觀在旁的聖蹟時，卻被東正教的服務員阻止，那是他們的聖殿領域。原來好多世紀來，天主教、東正教、回教都在爭奪這片聖地古蹟的歸屬權，從口頭爭論到舞刀弄槍的「聖戰(Crusade)」，在這片神聖的土地上播下了仇恨的種子。

但天主的國是屬靈的而非屬地的，當猶太人的經師尼苛德摩夜間拜訪耶穌談論屬靈的國度時，主教導他說：「靈魂是由聖神所生，屬於神性的。當人的靈魂成長到圓滿的年齡之後，將回到生它的天主那裡，也只有那臻於完美的靈魂，才能成為天國的居民。」為了我們在這充滿各式各樣似是而非的論述，及迷惑思想充斥的這一世代，為了讓人類對真正的天國有清晰的異像，天主許可一位信友去到天堂一瞥「天主的國」，今擇錄如下：

「某天清晨二時，一位大天使出現對我說：『天主賜給我一件特別的任務，我奉差遣來到這裡，帶你上天堂，要顯示部分的天堂給妳看。』立刻我被一種超自然的力量，傳送離開地上的家，上升穿過『第一層天』，這是那圍繞著地球的

大氣層，它是眾鳥飛翔和諸風盛吹的地方；也正是宗徒大事錄第一章所提到，門徒看著耶穌上昇的天空。再上升進入『第二層天』，我們叫它為太空。然後進入保祿宗徒所說的『第三層天』(參考哥林多後書12:2)，那就是天堂，上主的居所。天堂的天使和我到達天門，有兩位身材十分高大的天使站在門前，他們兩位都是穿著閃爍發亮的長袍，手中拿著寶劍。他們之中有一位走進天門內，帶著一小書卷回來，似乎那是一本關於我生命的紀錄，我的名字在封面上，天使打開書卷，又彼此對著用一種我能聽見的聲音說：『她可以進到天國來！』於是由天使引導，護送我通過壯麗的天門，進入天堂。

突然間音樂聲響滿了整個聖中，一波接一波更響亮，更優美的音樂和歌唱，澎湃地圍繞在我的四週。我步入天城，那無可比擬的城裡景色，美得難以描述，四週是美麗，色彩奪目的花海，處處都長著難以置信的青蔥草木和植物。我看見天堂裡的居民精神飽滿，全都穿著華麗的長袍，他們的面孔，散發出幸福與喜樂的表情。天堂是一個完美無瑕的地方，因為在那裡，基督為祂的人預備住所，與祂同住直到永永遠遠。天堂是一個永久的住所，沒有任何敵人能侵佔，天堂裡的建築將不會崩塌，它用的材料不會腐朽。天堂有很多天使

，你可和他們談話，亦可與他們一起吃東西。關於住宅的大小，拯救靈魂多的人，他的住宅亦大，使他可以款待所救的人。

還有一間極大的記錄室，教友們的閒言閒語都記載在這裡，惟真心懺悔定改後，這些記錄就被投入『忘記之海』中。我看見極多的母親們，在天主的寶座前為她們的兒母祈禱。在天堂不斷有祈禱昇上，這些祈禱像香的煙，在她們祈禱時，可以看見香氣由她們口中出來，『乳香的煙與聖徒的祈禱，遂由那位天使的手中，升到天主面前』(參考默示錄7:4)，但安息日即第七日就沒有祈禱，只有敬拜天主。天堂內有廣播是關於在地上，天主對抗魔鬼的活動。天上有號筒，號筒一吹響，吹就是要天堂的人注意，這時天堂的活動就停止，就會廣播地上有靈魂悔改歸主的消息，天上的居民就歡欣喜悅，讚美頌揚天主的仁愛憐憫。」

耶穌並未在世上建立帝國，經濟體系，甚或廢除奴隸制度，「天主的國」是建立在人的內心，我們領洗後天主聖神住在我們內，從內心湧出永生的泉源。天主的國是真實的，非外在的國度，存在於內裡，像種子一樣慢慢的成長壯大，加以時日將轉變形成基督的樣子來。

~伍國超神父 供稿~

聖道禮儀

讀經一： 九，1~6  
恭讀箴言

智慧建造她的房屋，雕琢了七根石柱，宰殺了牲畜，配製了美酒，擺設了筵席，派使女出去，在城裡高處大聲喊說：「誰若是缺少智慧，轉身到這裡來吧！」又對愚蠢的人說：「你們來，吃我的食糧，喝我配製的酒吧！你們要放棄愚蠢，就能生存，並走明智的道路。」

這是天主的聖言

答唱詠：

三三，9a；2-3，10-15

答：請你們體驗並觀看，上主是何等的美善。

一、我要時時讚美上主，我的口舌不斷讚頌上主。我的心靈因上主而自豪！謙卑的人聽了也必歡躍。

二、上主的聖民，你們要敬畏祂，凡敬畏祂的人不虞匱乏。富翁變成赤貧，忍飢受餓；尋求上主的人安享福樂，一無所缺。

三、青年們，請你們前來聆聽，我要教導你們敬畏上主。你們誰願生活順遂，誰願延年益壽。答

四、就應謹守口舌，不出惡言，克制唇舌，不說謊話；躲避罪惡，勉力行善；追求和平，維護和平。答

讀經二： 五，15~20

恭讀聖保祿宗徒致厄弗所人書  
弟兄姐妹們：你們應細心觀察自己怎樣生活；不要像無知的人，卻要像有智慧的人。應把握時機，因為這時代是險惡的；因此不要作糊塗人，卻要明白什麼是主的旨意。不要醉酒，醉酒使人淫亂；卻要充滿聖神，以聖詠、詩詞及屬神的歌曲，互

答：  $D \mid 1 \ 1 \ 1 \mid 1 - 1 \ Fm \mid 7 - 6 \mid 5 \ 3 - \mid 1 \ 1 \ 1 \mid 1 \ 1 \ 6 \ Fm \mid 3 \ 5 - \mid 3 - - \mid$   
請你們體驗並觀看，(上主是何等的美善。

$Bm \mid 1 \ 1 \ 1 \mid 1 - 6 \ Fm \mid 5 - 5 \mid 3 \ 2 - \mid 1 \ 1 \ 1 \mid 2 \ 1 \ 2 \ 6 \mid 1 - - \mid 1 - 0 \parallel$   
請你們體驗並觀看，) 上主是何等的美善。

相唱和，在你們心中歌頌讚美主；無論遭遇任何事情，都要因我們的主耶穌基督的名，時時感謝天主父。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若六，51

答：阿肋路亞。  
領：主說：我是從天上降下來的生命之糧；誰若吃了這食糧，必要活到永遠。  
答：阿肋路亞。

福音： 六，51~58

恭讀聖若望福音  
那時候，耶穌對群眾說：「我就是從天上降下來的生命之糧；誰若吃了這食糧，必要活到永遠。我所要賜給的食糧，就是我的肉，是為世人的生命而賜給的。」因此，猶太人彼此爭論說：「這個人怎能把祂的肉給我們吃呢？」耶穌對他們說：「我實實在在告訴你們：如果你們不吃人子的肉，不喝人子的血，在你們內便沒有生命。誰吃我的肉，喝我的血，必有永恆的生命，在末日，我要使他復活；因為我的肉是真正的食品，我的血是真正的飲料。誰吃我的肉，喝我的血，便住在我內。我也住在他內。就如同那生活的父派遣了我，我因父而生活；照樣，那吃我肉的人，也要因我而生活。這就是從天上降下來的食糧，不像你們的祖先吃過瑪納，仍然死了；誰吃這食糧，必要活到永遠。」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒特別意向

為以下的人感恩求恩求平安身體健康工作順利：  
林思(-)、魏凱英(+)、陳家星(+)、余黃玉玉(八)、李巧琳、何樂琴(四)、張艷莉高賀(-)、鄭偉及家人(三)、陳喻及家人(七)、鄭益奴鄭玉珍及家人、李玉青及家人(三)、李玉明及家人(三)、趙寵修及家人(三)、余錦秀及家人(五)

田志英為 Dian Chen 求早日康復(九)  
王鄭紅為 李文淵 求工作順利(四)  
劉備都為妻子 潘良雯 感恩求健康(二)  
陸蔚虹為 張王韜聰 求身體健康平安(二)  
鄭美芳為 鄭寬用、鄭婷婷 求身心靈健康(二)  
余錦秀及家人為母親 張淑美 求平安健康(五)  
羅嬋雁、羅思虹為長輩 鄭秀文 求平安健康(一)  
魏林瑞鶯為丈夫 魏明達 感恩求平安健康早日康復(一)  
聖保祿家聚會團體為 吳華香 求身心靈健康(九)  
歐李麗娜為婆婆 歐林金葉 求健康祈禱(七)  
董任勇求 朱青及家人 求工作順利平安健康萬事如願(一)  
李玉茹、李玉明、李玉青及家人為 蔡佳音 求平安順利(三)

Mass Intentions



田 彬 追思 兒媳胡國芬(二)  
王美瑜 追思 婆婆王柏鳳(三)  
Sindy Ng 與家人 追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(三)  
余佩瑜及家人 追思 婆婆羅李月優 求靈魂永安(四)  
梁滿英、魏林瑞鶯 追思 親家母親羅李月優 求靈魂安息(四)  
喜樂讀經班 追思 長輩羅李月優 求靈魂安息主懷(二)  
許蘭蓀、鄭佩萱、蔡瑞蓉 追思 羅李月優 求靈魂安息(三)  
粵語教友家聚 追思 長輩葉桂英 求靈魂安息主懷(二)  
鄭美芳 追思 鄭寬金、鄭敏權 求靈魂安息主懷(二)  
吳昌慧、歐李麗娜 追思 舅舅長輩楊賢仲(Henry) 求靈魂永安(四)  
蒙市新約、喜樂讀經班 追思 長輩易朱蕙茹 求靈魂安息主懷(五)  
俞家子女 追思 先父俞蔚伯、先母俞吳桂芳(四)  
羅嬋雁、羅思虹 追思 大舅媽陳惜蓮(四)  
夏麗蓮及家人 追思 母親夏趙震英 求靈魂安息於主懷(八)  
楊志平、陳文珠、Isabel Wu 追思 長輩夏趙震英 求靈魂安息主懷(六)  
于德蘭 追思 長輩夏趙震英 求靈魂安息主懷(六)  
譚愛梅 追思 父親譚展超、母親何懿嫻 求靈魂安息主懷(九)  
芥子讀經班 追思 陳大至 求靈魂安息主懷(七)  
教友 追思 教友蔡惟善(六)  
吳蓉蓉、吳珍珍 追思 朋友Gus Gutierrez 求靈魂永安(一)  
薛音琪 追思 父親薛聞昌 求靈魂早升天國  
吳云嬌 追思 公公吳祥鈿、婆婆姚玉英(三)  
池愛英及家人 追思 母親陳嬌汝 求靈魂永安(四)  
池愛萌追思母親陳嬌汝 求靈魂永安(五)  
易澤航 追思 劉維鴻 求靈魂安息在主的懷中(四)  
Mary Yang Family 追思 Mary Yang in Loving Memory(四)  
谷毅貴、米蘭花 追思 大嫂谷王愛君 離世七週年  
葉家子女追思 父親葉綺高逝世24週年、母親葉黃惠珍逝世3週年(四)  
許蔓華 追思 呂吾三神父的雙親呂品槐、呂曾琴 求靈魂永安(六)  
谷睿玲及家人 追思 父親谷震宇逝世13週年、母親谷王愛君逝世7週年  
張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷(七)  
王家兄弟姊妹 追思 父親王錫棠、四哥王建榮 求靈魂永安(一)  
Stephen 追思 父親黃中漢、母親黃盧燕輝  
教友 追思 周貞德 修女、李志賢神父、林平華神父  
田志英為眾嬰靈 求靈魂安息  
吳云嬌為眾煉獄靈魂 祈禱求靈魂永安(一)  
曹善玲、歐李麗娜為煉獄靈魂 祈禱求靈魂永安(七)  
林桂建、張蘭欣為煉獄靈魂 祈禱求靈魂永安(四)

**百人百串玫瑰經本週祈禱意向：**

- ✦ 請為癌症病人求健康：江秀貞，蔡叔滿，王炳燈，Rick Wong，鄭恩傑。
- ✦ 請為病人求健康：魏明達，鄭秀文。
- ✦ 請為 Juliana許 的所有需要祈禱。
- ✦ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：符文志，張榮生。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：  
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

**蒙市 喜樂讀經班 慕道班 RCIA**

**時間：主日彌撒後11:10am~12:45pm**

日期	主題	主講
8/16/15	新約書信	李偉平 神父
8/23/15	暫停乙次	王海瀛 姐妹

※本課程為聖經初學者特別準備的系列講座，請攜帶聖經，筆和筆記本準時出席。欲購聖經請洽華人辦公室。

**※本主日地點：新禮堂**

福傳聯絡：Tom陳626-757-2979，鄭 弘626-674-2338  
王 萍 626-841-3773，Cecilia李 626-315-782  
喜樂讀經班：張永安626-532-2728。

**關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！**

羅劉永康，劉謝壁君，Bob張，潘良雯，王海瀛，吳伯倫，劉維邦，劉戊鏗，吳華香，鄭婷婷，Francisca Tsui，伍惠蓮，費朱蘭訓，程淑蘭，徐林掌興，Rick Wong，蔡叔滿，Richard Chan，費卓偉，李秀英，葉素貞修女，許斐德修女，李勳，余碩忠，林麗卿，蔡金榮。

**每日讀經：**

八月十七日：民二 11-19；瑪十九 16-22  
八月十八日：民六 11-24；瑪十九 23-30  
八月十九日：民九 6-15；瑪二十 1-16

八月二十日：民十一 29-39；瑪廿二 1-14  
八月廿一日：盧一 1-22；瑪廿二 34-40  
八月廿二日：盧二 1-11，四 13-17；瑪廿三 1-12  
八月廿三日：蘇廿四 1-2a，15-17，18b；弗五 21-32；若六 60-69

**蒙市華人教友傳協會消息**

**歡迎：**Fr. Paul彭保祿神父是方濟會退休神父從8月6日至31日蒞臨本堂主祭中文彌撒。伍神父已開始他的安息年假期至今年11月。我們為他們的福傳使命祈禱。

**兒童道理班：**將於9月6日開學。8月16日(下主日)開始接受報名。聯絡：黃小鳳909-861-0928。

**圓滿成功：**上主日NBC籌款餐會，共售出33桌，籌得總淨利\$10,001元，所有款項將全數支援堂區財務基金。謝謝大家熱情的支持與贊助，並感謝所有義工的幫忙。

**感謝捐款：**Thomas 朱夫婦\$25, 喬偉剛\$50, 王傳進\$50, 呂月華\$50, Maggie Kwan\$50, Michael Lau夫婦\$100, Peter Lam夫婦\$200, Michael Wong夫婦\$200, 趙可時\$250, 蔡小鵬\$250, 好心人\$500, 田志英\$750。

**台灣朝聖共融旅遊團：**時間：10月7-20日，是一個拜訪教堂教友信仰分享聆聽交流的旅程。帶隊：伍國超神父。總費用不含機票\$1,800元，支票請寫CCA of STA，敬請教友把握難得的機會。報名：吳嘉寶323-264-4448，馬明睿 626-382-6088。

**聖神講習會：**帶領：疏效平團隊。時間：9月5日(六)9:30am-9:30pm，9月6日(日)9:30am-5:30pm，二日費用\$30元(含二次午餐，一晚餐及茶點)。Cecilia李626-315-7829

**心靈醫治研習會：**主講：伍國超神父。時間：9月7日(一)9:30am-6:30pm(免費供應午餐，茶點)。聯繫：Patty 余佩瑜 626-379-9103，Peter 梁 626-818-2876。歡迎踴躍報名。

**華夏保祿教友家庭聚會：**時間：8/20及8/27的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

**加州華人天主教青年生活營：**日期：9/4(五)-9/7(一)(勞工節長週末)。主題：決勝時刻：屬靈之戰。主講：Fr. Ivan 寶神父。對象：今年升大學及18歲以上的青年，本堂為鼓勵大學生參加，提供部份贊助，名額有限。報名 [www.cacclc.org](http://www.cacclc.org) 學生 \$180，在職\$200。Shawn & Anne 626-872-4523，Teresa Lee 626-823-7745。

**芥子讀經班：**時間：彌撒後11:15-12:30pm。主題：宗徒大事錄一聖神的福音。聯絡：劉鎮邦323-464-5976。地點：第三教室。

**愛加倍音樂小組：**將於8月22日(星期六)晚上7:30pm，特別從台灣邀請陳名博等音樂人舉辦「希望，是祢」音樂分享會。地點：新禮堂。歡迎教內外朋友踴躍參加。聯絡：Anny Yang 248-701-1999。

**徵求義工和兼職教師：**聖湯瑪斯天主教學校正籌劃開設一個小學的課後輔導班，除了輔導學生每天的家庭作業外，並且提供中文學習課程。海星課後輔導班，現正在徵求義工和兼職教師，尤其是英語教師，從8月17日開始，週一到週五，下午3點到6點，來幫助或者教學。如果你有興趣來參與海星課後輔導班，請致電呂修女(323)680-3983。

**土風舞班(華人)：**時間：每週三8/19晚上(7:30-9:30pm)。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900或小辦公室報名。

**堂區主日捐款報告：**本堂區上主日第一次捐款：\$5,826元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

**敬請支援華人傳教工作：**即日起，本堂只有第一及第二主日有第二次奉獻支持華人福傳，本月份第一主日為\$732與第二主日為\$554人，籌得款項將支援華人福傳。其它主日，敬請教友慷慨支持堂區維持基金。

**2015年 堂區園遊會消息**  
9月25至27日

◎園遊會彩票今天在堂內提供(一家一份)，請多贊助購買或幫忙銷售。頭獎\$2,000，二獎\$1,000，三獎\$500

◎急需教友和廠商的贊助，您如有未用過或者要清倉的庫存如禮品、玩具、家庭日用品等請慷慨捐贈。如有需要，可提供抵稅收據。聯絡：李美芳姐妹626-315-7829。

◎華人食物攤位和禮品攤位，需要義工支援。歡迎加入服務行列(8/30夾頁)。

遊園會服務團隊：  
總召集人：張永安 626-532-2728  
石建蓉 323-712-5711

食品攤位：羅曙光 626-512-2721  
禮品攤位：李美芳 626-315-7829

**思高聖經：**繁體版思高聖經(大本)，每本\$25元；及簡體版每本\$15元，歡迎購買。

**北方及粵語教友團體家庭聚會：**時間：8/21及9/4的7:30~9:30pm。北方連繫：朱萍626-759-0142，甄晶626-636-7220，王鄭紅626-782-2933。粵語：葉慧娜626-780-3271，Peter梁626-818-2876。

**聖文生善會：**該會卡車將於8月30日8:00am-1:30pm，停放在聖湯瑪斯堂停車場，請大家自行將尚可用的捐贈物品搬運至卡車內。如有大件傢俱，請電323-224-6280，以便到府搬運。

**蒙市華人傳協會**

輪值理事：  
蔡柏青 785-979-0566  
顧問團：  
馬明睿 626-382-6088  
朱威 626-294-0748  
葉翔 626-709-6006

禮儀委員會  
張永康 562-865-9359  
黃詩九 626-758-8938  
馬明睿 626-382-6088  
家庭彌撒  
陳皓 626-294-0748  
青年彌撒  
李曉鳳 626-823-7745

福傳：  
Tom 陳 626-757-2979  
鄭弘 626-674-2338  
王萍 626-841-3773

靈修：  
潘惠珍 323-807-2176  
葉慧娜 626-780-3271  
王鄭紅 626-782-2933

堂內關懷：  
鄭弘 626-674-2338  
堂外關懷：  
余佩瑜 626-379-9103

長青會：  
王鶴蓉 323-721-5190

活動(節目組)：  
王蘭欣 626-872-4523

活動(佈置組)：  
朱威 626-294-0748

財務：  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

Agape 愛加倍：  
楊莊予 248-701-1999

青年牧民：  
彭克文 626-592-7836

宗教教育：  
黃小鳳 909-861-0928

兒童牧民：  
吳蓉蓉 626-289-1960

主日聯合通訊  
編輯指導：  
伍國超神父

編輯小組：  
王海瀛  
許容榕 (Sherry)

廣告接洽：  
吳嘉寶 323-264-4448

印刷出版：  
U.S. Printing  
626-289-1577

**專精項目**  
**預售福地**  
平碑、立碑、靈骨塔  
及家族墓園，可分期付款  
預售福壽保險計劃  
Paul Lam  
林瑞祥 預售顧問  
Pre-Planning Advisor  
INSURANCE  
Lic. # 0F43637  
精通國、粵、上海、英語  
親切服務，細心解說，免費接送  
**626-628-4889** 24 hrs / 二十四小時

**專業電工**  
三十年經驗  
做工精而細  
教友 范先生  
**(626) 315-4088**

**鋼琴老師 歐小姐**  
UC Davis 學士學位/  
CM 高級水準證書  
學習地點：Alhambra  
中、英文教授  
對象：兒童，成人  
\$20/30分鐘；\$30/60分鐘  
第一堂課免費  
演奏會比賽和 CM 考試機會  
**626-399-2342**

**接送專車**  
政府註冊 機場特許  
旅遊觀光 長短包車  
教友 顧先生  
**(626) 679-8064**  
yangyangdie@hotmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發  
•海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
•福州魚丸、魚干、干貝  
•茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
修理電腦  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余錦秀：626-280-1666

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.  
**海味乾貨平價市場**  
754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**主內平安**  
蒙特利保險 Lic#0668913  
精通者英紅藍白卡、健康險  
人壽、汽車、房屋險  
**(626) 308-1519** 免付費電話(866)830-6888  
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

**AwardAuto Dealer Inc.**  
超群汽車 買賣租車  
廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照\$18.99元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333

**專精 銀行拍賣&貸款**  
1% 佣金 限賣方教友  
提供貸款合格證書  
可不查收入、沒綠卡、  
0 Point/Fee、FHA，保密隱私  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智, M.M.V. 626-617-2227  
執照 #01200149 NMLS1046384

**旅遊接送專車**  
TCP號碼：33145 B  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠  
教友 于先生  
**(626)227-5758**  
ybimtyby123@gmail.com

**MA 永佳報稅 TAX CORP.**  
關咪咪 MAGGIE KWAN  
Enrolled Agent  
7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

**祝福 職業介紹所**  
人找事 事找人  
餐廳工作 老墨 家庭(月子)保姆  
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士  
開手機/手機充卡/電話卡 教友：陳聖嚮  
Tel：626-288-2658 手機：626-757-2979  
205 E. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91755

**永發鐵工廠**  
精製各種鐵門，鐵窗，  
欄杆，樓梯，扶手，陽台  
多年經驗 各種焊接維修  
承做電動鐵門 免費估價  
免費維修 信譽保證  
聯繫人：周先生  
手機：(626) 975-7458

**SÉBASTIEN LUKE**  
高級訂製  
婚紗 晚禮服  
教友 陸先生  
**(626)841-0098**  
info@sebastienluke.com

回饋教會和社區大酬賓  
**廚房櫥櫃**  
尺寸 10'x10' \$1,180+Tax 起  
**人造石英石檯面**  
110"x26" \$195+Tax 起  
(Contractor 另議)  
教友 Paul 崔  
**626-202-5179**  
jifmodernimprovement@gmail.com

**小天使幼兒學校**  
BETHEL  
DAY CARE CENTER & PRESCHOOL  
招收 2~6 歲幼兒  
米蘭花 台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
手機：626-833-6665  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898  
255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801  
•晝夜接聽電話 •服務親切週到 •通曉中西禮俗  
•國外殯儀安排 •禮堂寬敞富麗 •專家製殯化妝  
•專人設計墓碑 •各地風俗禮儀 •遠近委託妥善  
•代售最佳福地 •運送各地遺體 •來美安葬事宜  
•免費擇日入殮 •清貧費用隨意 LIC # FD-37